

Roy说单词(29) : Christmas PDF转换可能丢失图片或格式 , 建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/265/2021_2022_Roy_E8_AF_B4_E5_8D_95_E8_c67_265731.htm Christmas 这是一个著名的构词法的例子 , Christ mass , 基督的弥撒。印象中有一次和几个哥们儿在圣诞夜出去逛 , 漫无目的 , 感觉就是到处是人 , 那家伙 , “人山人海” , 于是当时想 , 在中国上海 , 圣诞节一词 , 也许Christ味道不够纯正 , 但mass , 绝对是世界一流的。Santa Claus 圣诞老人 据说来自St. Nicolas一词的变体 , 每年圣诞夜 (比如明晚) 会根据每个小朋友的表现好坏分发礼物 , 这个叫做nice or naughty , 呵呵。04年有篇Time的圣诞时评 , 关于布什总统 , 说 , Obviously Mr. President will not make his way onto the list of “ nice ” this year. 回顾2006 , 您觉得自己是归入nice还是naughty呢 ? Confucius 孔子 圣诞节与孔夫子似乎沾不上边 , 但中文里的圣诞 , 最早应该是指皇帝的生日 , 或者孔圣人的生日 , 难怪现在有学者提倡将Christmas一词确定译为 “ 耶诞 ” 。 Merry Christmas 曾经有学生非常有水平地问我 , 为什么是Merry Christmas和Happy New Year , 为什么不能Happy Christmas , Merry New Year? 如果稍稍思考 , merry一词在别的场合已经很少用了 , 也许以后的词典中 , 在merry的词条里 , 会逐渐加上archaic (古) 。 我不知道我能见证多少个自己熟悉的单词渐渐变成archaic. 上课和学生说另一个快乐gay , 本意表示那种恣意畅快甚至放纵的快乐 , 比如林语堂形容苏东坡 , 就用a gay genius , 在这个意义上 , 能达到本来意义上的gay的境界还真属不易。后来gay被某特定团体垄断 , 在 “ 不惧世俗眼光 , 追求自己认定的快乐 ” 这个意义上 , 倒也

和gay的本意吻合。上课又遇到一个快乐，glee，与学生开玩笑，glee没有被“选中”来指称homosexual，所以远没有gay一词流行，生命力强，这到底是glee一词的幸运还是不幸呢？carol 颂歌 特指圣诞节颂歌 了解了这个词，就不难记住chorus表示合唱了。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com